

基于语言输入假说的高级英语词汇教学研究

唐瑛

(邵阳学院外语系,湖南邵阳 422000)

摘要:克拉申的语言输入假说对英语教与学具有重要的启发和指导意义,而语言输入理论的核心是可理解性语料输入。高级英语词汇量大且难以理解,词汇教学仍然在高级英语教学中占据这重要地位。在语言输入假说理论指导下的高级英语词汇教学能够活跃词汇教学课堂、加深学生对所学词汇的理解、激发学生学习记忆词汇的兴趣、有效建构英汉词汇之间的联系。

关键词:语言输入假说;高级英语;词汇教学

中图分类号:H313

文献标志码:A

文章编号:1674-5884(2015)02-0122-03

根据高级英语课程的性质和教学要求,高级英语是以语篇为单位,集修辞、文体写作和语言综合运用为一体的精读课程,旨在培养英语专业学生对具有一定长度和难度的原著作品的阅读及欣赏能力。高级英语课程历来是英语专业本科教学中既重要又难度很高的一项任务,其中词汇教学尤为棘手。经过本科基础阶段的学习,并经历了英语专业四级考试之后,学生积累了一定的词汇量。在阅读课文时,学生通常感觉对大部分的单词都较熟悉,但却难以把握语篇意义,从而对课文的措辞语句进行赏析。而对于教师而言,高级英语词汇教学与语篇分析课时如何合理安排也是一直以来的一个难题。词汇是英语学习的重要部分,是无论哪一阶段都不可或缺的内容,高级英语词汇教学应该与语篇相融合,而不是作为一个孤立的知识模块来讲授。但在所有词汇研究成果中,有关高级英语词汇教学的研究很少且缺乏深度和系统性。其中周慧霞提出将隐喻理论引入高级英语词汇教学中^[1];楚向群、刘彩敏则提倡将语料库应用于高级英语词汇教学,从而培养学生自主学习词汇的能力^[2]。笔者认为高级英语词汇教学应该在克拉申语言输入假说理论的指导下与语篇分析融为一体。

1 语言输入假说的基本观点

克拉申(Krashen)在20世纪70年代末80年代初提出的“监控理论”在整个第二语言习得研究领域引起了轰动,被称为是第二语言习得研究中“最全面、最可接受的一种理论”^[3],其核心是五项基本假说:语言习得与学习假说,监控假说,自然顺序假说,语言输入假说和情感过滤假说。这其中影响最深远的同时又得到批评最多的就是语言输入假说。克拉申认为,习得的产生需具备两个条件:习得者接触到可理解的语言输入(comprehensive input)即略高于他现有语言技能水平的第二语言输入;习得者能将注意力集中于对意义或信息而不是对形式的理解。克拉申认为理想输入应具备四个特点:可理解性(comprehensibility);既有趣,又有关联(interesting and relevant);非语法程序安排(not grammatically sequenced)和要有足够的量($i+1$)。其中“可理解性”是指理解输入的语言是语言习得的必要条件,学习者不能理解的语言输入不能帮助学习者习得语言。“既有趣又有关联”即克拉申所提出的“最理想的输入应该是非常有趣的或与学习者密切相关的,它能使学习者忘记自己是从外语里获得信息”^[4]。

2 基于语言输入假说的高级英语词汇教学

基于克拉申语言输入假说的基本观点,笔者认为在高级英语词汇教学中教师的角色不是简单地教会学生读音和解释词意,教师的主要任务是将词汇通过具有知识性、趣味性甚至真实性的教学材料来组织学生进行课堂交际活动,并在学生遇到表达和理解困难时,及时地给予引导和帮助,以便使词汇学习与记忆不再索然无味。笔者根据以往的教学实践总结出以下几点经验,以此抛砖引玉。

2.1 立足显性,挖掘隐性

词汇作为语言的基本单位,往往承载着显性和隐性的双重文化信息。在英汉对比前提下,将文化阐释手法运用于高级英语词汇教学中,既可以丰富教学方式,又能增强教学互动的知识性和趣味性,从而提高学生对原著的理解能力和欣赏水平。苏新春在其《文化语言学》中主张将词汇背后的文化信息逐一揭示:“所谓阐释的方法就是对语言结构、语言现象进行分析、说明,把隐匿、依附、蕴含于其中的社会、历史、民俗、观念、道德、思维、物质、自然等文化因素及文化意义揭示出来……把文化语言学定位为阐释性学科,这正表明文化语言学更为看重的是语言背后的东西,它就是通过研究把蕴藏在语言内部,隐藏在语言背后的文化因素挖掘出来”^[5]。以张汉熙《高级英语》中的《迎战卡米尔号飓风》(Face to Face with Hurricane Camille)^[6]为例,《迎战卡米尔号飓风》是约瑟夫·布莱克(Joseph P. Blank)1970年发表在《读者文摘》(Reader's Digest)上的短篇小说。作者依照时间顺序叙述了1969年8月居住在美国南部密西西比州沿海一带的柯夏克(John Koshak)一家和他的朋友与威力无穷的卡米尔号飓风英勇抗争的经过。约瑟夫·布莱克不仅运用了大量表现飓风破坏性的具体动词,而且还通过“batten down”“ride it out”“scud in”“wreckage”“salvage”等一系列与“船”“海”相关的词汇巧妙地凸显了文中以柯夏克一家为代表的密西西比州沿海居民生活的这一特殊背景。在词汇讲解过程中,教师若能将隐匿、依附、蕴含于词汇中的文化意义传递给学生,词汇教学就会成为语篇分析和提高学生写作技巧的一部分。

2.2 寓于语篇,激发联想

语篇解读需依赖语境,而基础语境线索由词汇铸就。词汇是语篇最基本的要素,词汇间的语义选择、组织和聚合最终形成一个称之为语篇的多层级的意义系统。语篇中通常含有多个意义链条,它们之间形成前提和结论或原因和结果等关系,相互影响的意义链条共同促成了语篇意义的形成、发展和完成。任何语篇中的每个词表达一定的意义,词与词之间、句际和段际之间也有相互蕴含的语义关系,这种语义关系常通过词汇同现的形式得以实现。词汇教学不能只局限于单词或单句的层面,而要引导学生宏观地从整个语篇的角度通过比较和联想来分析词汇背后所蕴含的意义,加深学生对词汇深层意义的理解,并学会如何将其应用于实践之中。以张汉熙《高级英语》中的《讹诈》(Blackmail)^[6]为例,阿瑟·黑利(Arthur hailey)通过外貌、动作、行为、语言等描写将人物心理刻画得非常的细腻。文中贪婪的私家侦探奥格尔维(Ogilvie)一开始在身犯肇事逃逸罪的公爵夫妇面前嚣张无比、企图讹诈,而后因臣服于金钱而将自己卷入了案件之中。奥格尔维在这一过程中的心路历程也由作品中出现的重要意象“雪茄”巧妙地展现了出来。作者在文中对奥格尔维抽烟行为的描写达到6次之多。教师可将这6处描写中的关键词如“accompanied...in”“removed...knocked off...flipped...”“bit off”“waved”“lit”“bothering”等进行对比分析并组织学生进行相应的表演活动,结合语篇引导学生捕捉奥格尔维由横蛮无礼到屈服顺从的心理变化,培养学生扫描语篇中散布的相互联系、遥相呼应的词汇并将其进行链接进而挖掘语篇线索和主题的能力。

2.3 词义辨析,重视应用

词义辨析在高级英语的教学中非常重要,近义词在高级英语课文中出现的频率很高,词义辨析对于学生来说难度较高但同时又是必须掌握的内容,因此词义辨析在教学中要得到特别的重视。近义词的差别表现在词义的强度、文体意义、情感意义和搭配意义几个方面。在教学中可引导学生找出课文中的近义词,结合语境进行初步辨析,再综合总结。如在约瑟夫·布莱克的《迎战卡米尔号飓风》中作者在文章第26自然段的第三句话和第四句话中连用了“vanished”和“disappeared”这对近义词来描述装着小猫的盒子和猫妈妈在风中的消失,比较词义可以发现前者强调突然性和彻底性,因此更能让当时在那种

恶劣的环境下还没等大家反应过来装着小猫的盒子就被风刮走的一幕重现在我们的眼前。阿瑟·黑利 (Arthur hailey) 在《讹诈》(Blackmail) 一文中对主要人物的眼神的描写非常的丰富,短短一个故事对主要人物 Ogilvie 的眼神描写达到 11 处之多,而对另一主要人物公爵夫人眼神的描写也有 6 处。更令人赞叹的是作者每次使用的词都不相同。教师可以引导学生找出文中所有描述“看”的单词和短语并进行比较研究,进而探索这些近义表达之间的细微差异所映射出来的人物心理的变化并引导学生学习刻画人物的方法。John Scopes 在《震惊世界的审判》(The Trial That Rocked the World)^[6] 一文中为了凸显世人对“猴子”审判(the “monkey” trial)的关注对枫树下别开一面的审判场景进行了描写,尤其是围观群众的千姿百态由“sat”“squat”“perch”这一组近义词栩栩如生地展现在读者的面前。笔者在教学中将这一幕从相关视频资料中截图展现给学生,学生立刻领悟到了这 4 个简单的单词的魅力所在。但是仅仅掌握词义辨析的方法,了解近义词的区别是不够的,学习的目的是应用,因此笔者认为在教学中教师还要通过各种途径督促学生把这些词汇活用到自己的说、写、译中去,以巩固知识,加深理解。

3 结语

克拉申输入假说对传统的高级英语词汇教学提出了严峻的挑战并为改善高级英语词汇教学效果提供了有效途径。在高级英语词汇教学输入环节,教师应从语篇赏析的角度出发将词汇教学寓于语篇分析,结合相关理论并利用具有广度和深度的知识性例证阐释引导学生探析词汇表层意义、深层内涵、语篇功能等多层面的特征。

参考文献:

- [1] 周慧霞. 隐喻认知理论对高级英语词汇教学的启示[J]. 周口师范学院学报,2010(7):139-141.
- [2] 楚向群,刘彩敏. 高级英语词汇自主学习的语料库方法[J]. 外语电化教学,2007(10):12-17.
- [3] 栗冰宜. 语言习得理论在外语教学中的应用[J]. 中国大学教学,2005(2):55-56.
- [4] Ellis R. Understanding Second Language Acquisition[M]. Shanghai Foreign Language Education Press,1999.
- [5] 苏新春. 文化语言学[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2006.
- [6] 张汉熙. 高级英语[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2010.

(责任校对 罗渊)